

390D0680

31.12.90

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

Nr L 374/13

RÅDETS BESLUT

av den 26 november 1990

om ingående av avtalet i form av en skriftväxling mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Furstendömet Andorra

(90/680/EEG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artiklarna 99 och 113 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande⁽¹⁾, och

med beaktande av följande:

De nationella avtal som nu är i kraft i handelsförbindelserna mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Andorra bör ersättas med ett gemenskapssystem.

På grund av geografiska, historiska och socio-ekonomiska faktorer bör Andorra tillförsäkras särskilda regler om undantag från importtullar, omsättningsskatter och punktskatter på varor i resandes personliga reseutrustning.

Avtalet i form av en skriftväxling som förhandlats fram mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Furstendömet Andorra undertecknades i Luxemburg den 28 juni 1990. Det bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet i form av skriftväxling mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Furstendömet Andorra, samt det avtal och de deklarationer som är bifogade detta, godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texterna till de akter som omnämns i första stycket är bifogade detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande skall på gemenskapens vägnar göra den underrättelse som föreskrivs i artikel 24⁽²⁾ i avtalet.

Utfärdat i Bryssel den 26 november 1990.

På rådets vägnar
C. DONAT CATTIN
Ordförande

⁽¹⁾ Yttrandet avgivet den 23 november 1990.

⁽²⁾ EGT nr L 374, 31.12.1990, s. 33.

AVTAL

i form av en skriftväxling mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Furstendömet Andorra

A. Brev från Andorra

Luxemburg 28 den juni 1990

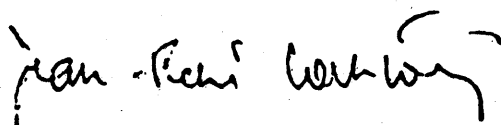
Texten till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Furstendömet Andorra är bifogat detta brev. Vi har äran att bekräfta att Furstendömet Andorra godtar avtalet.

Vi skulle vara tacksamma om Ni vänligen ville bekräfta att Europeiska ekonomiska gemenskapen godtar avtalet. Avtalet mellan Furstendömet Andorra och Europeiska ekonomiska gemenskapen skall därigenom ingås, i överensstämmelse med den bifogade texten.

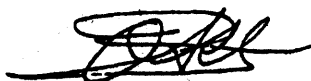
Med utmärkt högaktning.

*På franska republikens presidents,
samregerande furste av Andorras, vägnar*

*På biskopen av Urgels,
samregerande furste av Andorras, vägnar*



På Andorras regerings vägnar



B. Brev från gemenskapen

Luxemburg den 28 juni 1990

Vi bekräftar mottagandet av Ert brev i vilket ni godtar avtalet mellan Furstendömet Andorra och Europeiska ekonomiska gemenskapen. Brevet har följande lydelse:

"Texten till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Furstendömet Andorra är bifogat detta brev. Vi har äran att bekräfta att Furstendömet Andorra godtar avtalet.

Vi skulle vara tacksamma om Ni vänligen ville bekräfta att Europeiska ekonomiska gemenskapen godtar avtalet. Avtalet mellan Furstendömet Andorra och Europeiska ekonomiska gemenskapen skall därigenom ingås, i överensstämmelse med den bifogade texten".

Vi har äran att bekräfta att gemenskapen godtar avtalet mellan Furstendömet Andorra och Europeiska ekonomiska gemenskapen. Gemenskapen kommer att godta avtalet efter fullgörandet av de nödvändiga interna förfarandena och kommer att underrätta Er i enlighet med artikel 24.2 i avtalet.

På Europeiska gemenskapernas råds vägnar

Máire Geoghegan - A.

AVTAL

mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Furstendömet Andorra

FURSTENDÖMET ANDORRA

och

EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN

SOM ÖNSKAR införa avtal om sina handelsförbindelser som ersätter de nationella avtal som nu är i kraft, och som tillgodoser Furstendömet Andorras särskilda situation,

SOM ANSER att Andorras särskilda situation, med hänsyn till geografiska, historiska, socioekonomiska faktorer, berättigar till särskilda bestämmelser, i synnerhet vad avser undantag från importtullar, omsättningsskatter och punktskatter på varor som införs av resande från Andorra till gemenskapen,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Nedanstående bestämmelser skall gälla för handeln mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen å ena sidan och Furstendömet Andorra å andra sidan.

AVDELNING I

Tullunion

Artikel 2

En-tullunion skall upprättas mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Andorra för de varor som omfattas av kapitel 25-97 i Harmoniserade systemet i enlighet med de förfaranden och villkor som fastläggs i denna avdelning.

Artikel 3

1. Bestämmelserna i denna avdelning avser
 - a) varor som tillverkats inom gemenskapen eller i Andorra, inklusive varor som helt eller delvis är framställda av produkter från tredje land, och som är i fri omsättning inom gemenskapen eller i Andorra,
 - b) varor som kommer från tredje land och som är i fri omsättning inom gemenskapen eller i Andorra.
2. Varor från tredje land skall anses vara i fri omsättning inom gemenskapen eller i Andorra, om importbestämmelserna har följts och alla utestående tullar eller avgifter med motsvarande verkan tagits ut, och inget helt eller delvis restitution av sådan tullar eller avgifter för varan skett.

Artikel 4

Bestämmelsern i denna avdelning skall också tillämpas på varor som framställts inom gemenskapen eller i Andorra, och som framställts av varor från tredje land som inte är i fri omsättning inom gemenskapen eller Andorra. Bestämmelserna skall dock avse dessa varor endast om den exporterande avtalsslutande parten tar ut den tull som gemenskapen fastställt för varor från tredje land som ingår vid framställning av dessa varor.

Artikel 5

Parterna skall avstå från att införa nya inbördes tullar eller avgifter med motsvarande verkan vid import eller export, samt från att höja dem som redan tillämpas vid deras inbördes handel den 1 januari 1989.

Artikel 6

1. Importtullar och avgifter med motsvarande verkan som är i kraft mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och furstendömet Andorra skall avskaffas i enlighet med punkt 2 och 3.
2. Den 1 januari 1991 skall Andorra avskaffa tullar och avgifter med motsvarande verkan på import från gemenskapen.
3. a) Den 1 januari 1991 skall gemenskapen, med undantag av Spanien och Portugal, avskaffa tullar och avgifter med motsvarande verkan på import från Andorra.
 - b) Från och med den 1 januari 1991 skall Spanien och Portugal tillämpa samma tullar för Andorra

som de tillämpar för gemenskapen i dess sammansättning den 31 december 1985.

- c) När det gäller bearbetade jordbruksprodukter som omfattas av kapitel 25-97 i Harmoniserade systemet och som behandlas i förordning (EEG) nr 3033/80, skall a och b gälla den tull som utgör den fasta delen av avgiften på import av dessa varor till gemenskapen från Andorra, medan den rörliga del som fastställs i förordningen skall fortsätta att gälla.
- d) Utan hinder av a, b och c skall import som omfattas av de bestämmelser om skattelättnad för resande som nämns i artikel 13 undantas från tull från och med den 1 januari 1991.

Artikel 7

1. För varor som omfattas av tullunionen skall Andorra, med verkan från och med den 1 januari 1991, anta

- de bestämmelser om importformaliteter som gemenskapen tillämpar gentemot tredje land,
- de lagar och andra författningar som är tillämpliga på tullärenden i gemenskapen och som är nödvändiga för en väl fungerande tullunion.

De bestämmelser som avses i första och andra strecksatsen skall vara de som gäller inom gemenskapen.

2. De bestämmelser som avses i punkt 1 andra strecksatsen skall fastställas av den gemensamma kommitté som avses i artikel 17.

Artikel 8

- 1. a) Andorra skall under en period av fem år, eller längre om det inte går att nå en överenskommelse i enlighet med b, bemyndiga gemenskapen att på Andorras vägnar låta varor som sänts till Andorra från tredje land övergå till fri omsättning. Övergången till fri omsättning kommer att utföras av de tullkontor i gemenskapen som uppräknas i bilaga 1.
- b) Vid slutet av denna period och enligt artikel 20, kan Andorra förbehålla sig rätten att låta dessa varor övergå till fri omsättning, efter det att de avtalsslutande parterna samtyckt.

2. I sådana fall där importtullar på varor skall betalas enligt punkt 1 skall de tas ut på Andorras vägnar. Andorra åtar sig att inte återbetala dessa belopp till de berörda parterna, vare sig direkt eller indirekt.

3. Den gemensamma kommitté som avses i artikel 17 skall besluta om

- a) eventuella förändringar i listan över tullkontor i gemenskapen som är behöriga att klarera de varor som avses i punkt 1, och det förfarande för vidarebefordran av dessa varor till Andorra som avses i punkt 1,
- b) ett system för överlåtelse av de belopp som uppburits i enlighet med punkt 2 till Andorras statskassa, samt den procentandel som gemenskapen skall dra av för att täcka administrativa kostnader i enlighet med gällande relevanta bestämmelser inom gemenskapen,
- c) andra eventuella bestämmelser som är nödvändiga för en korrekt tillämpning av denna artikel.

Artikel 9

Kvantitativa restriktioner på import och export och alla bestämmelser med motsvarande verkan mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Andorra skall förbjudas från och med den 1 januari 1991.

Artikel 10

1. Om endera avtalsslutande part anser att obalans som uppstår genom den andra partens tillämpning av tullar, kvantitativa restriktioner eller andra åtgärder med motsvarande verkan, eller genom andra handelspolitiska åtgärder, hotar att minska handeln eller orsaka ekonomiska svårigheter på dess territorium, kan den ta upp saken inför gemensamma kommittén, som skall rekommendera lämpliga metoder för att undvika skada som kan uppkomma av detta, om så är nödvändigt.

2. Då nedgång eller ekonomiska svårigheter inträffar, och den berörda parten bedömer att dessa kräver omedelbara åtgärder, kan parten själv vidta nödvändiga övervaknings- eller skyddsåtgärder, varvid den gemensamma kommittén skall underrättas utan dröjsmål. Den gemensamma kommittén kan rekommendera att de nämnda åtgärderna ändras eller upphävs.

3. Vid valet av sådana åtgärder skall de åtgärder prioriteras som i minsta möjliga utsträckning stör en fungerande tullunion och i synnerhet handelns normala utveckling.

AVDELNING II

Regler för varor som inte omfattas av tullunionen

Artikel 11

1. Varor som omfattas av kapitel 1-24 i Harmoniserade systemet och som har sitt ursprung i Andorra skall undantas från importtull vid införsel i gemenskapen.

2. I tillägget fastställs ursprungsregler och metoder för administrativt samarbete.

Artikel 12

1. De regler som tillämpas på varor från tredje land som importeras till Andorra får inte vara förmånligare än de som tillämpas vid import av gemenskapsvaror.

2. Varor som omfattas av nummer 2402 och 2403 i Harmoniserade systemet, som tillverkas inom gemenskapen av råtabak och som uppfyller villkoren i artikel 3.1 skall, när de importeras till Andorra, berättiga till en förmånstullsats som motsvarar 60 procent av den tullsats som Andorra tillämpar för samma sorts varor gentemot tredje land.

AVDELNING III

Gemensamma bestämmelser

Artikel 13

1. Den befrielse från importtullar, omsättningsskatter och punktskatter vid import som gäller varor i en resandes personliga reseutrustning vid inresa från en av de avtalsslutande parterna skall vara densamma som gäller i gemenskapen för import från tredje land, under förutsättning att importen av dessa varor inte är av kommersiell karaktär.

2. Med avseende på de varor som omfattas av avdelning II i detta avtal och som uppräknas nedan, skall de undantag som omnämns i punkt 1 beviljas inom följande kvantitativa restriktioner för varje resande som kommer till gemenskapen från Andorra:

— mjölkpulver	2,5 kg
— kondenserad mjölk	3 kg
— färsk mjölk	6 kg
— smör	1 kg
— ost	4 kg
— socker och konfekt	5 kg
— kött	5 kg

3. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 1, och under förutsättning att varorna är inköpta på de villkor som gäller på en av parternas hemmamarknad och att de uppfyller ovanstående villkor skall följande gälla:

- Det totala värdet av de undantag som är tillämpliga på varor som omfattas av avdelning I skall per person fastställas till tre gånger värdet av de undantag som gemenskapen beviljar resande från tredje land.
- Följande kvantitativa restriktioner skall tillämpas för de varor som följer:

a) Tobaksprodukter

cigarretter	300 st
eller	
cigariller (cigarrer som väger högst 3 g vardera)	150 st
eller	
cigarrer	75 st
eller	
röktobak	400 g

b) Alkohol och alkoholhaltiga drycker

— destillerade drycker och spritdrycker med en alkoholstyrka på mer än 22 volymprocent; odenaturerad etylalkohol med alkoholstyrka på 80 volymprocent eller mera	1,5 liter totalt
eller	
— destillerade spritdrycker, aperitifer som baseras på vin eller sprit, taffia, sake eller liknande drycker med en alkoholstyrka som inte överstiger 22 volymprocent, mousserande vin, dessertvin	3 liter totalt
och	
icke-mousserande vin	5 liter totalt

c) Parfym

och	75 g
luktavatten	$\frac{3}{8}$ liter

d) Kaffe

eller	1 000 g
kaffeextrakt och kaffeessens	400 g

e) Te

eller	200 g
teextrakt och teessens	80 g

4. Inom de kvantitativa restriktioner som fastställs i punkt 3 andra strecksatsen skall värdet av de varor som uppräknas där inte påverka bedömningen av de undantag som avses i punkt 1.

Artikel 14

De avtalsslutande parterna skall avstå från all beskattning eller andra åtgärder på hemmamarknaden som direkt eller indirekt leder till diskriminering av varor från en part gentemot liknande varor från en annan.

Varor som skickas till en av parterna territorium får inte berättiga till återbäring av inhemska avgifter som överstiger de avgifter som tagits ut direkt eller indirekt.

Artikel 15

1. Utöver det samarbete som avses i artikel 11.2 och 17.8 skall parternas administrativa myndigheter som ansvarar för tillämpningen av bestämmelserna i denna artikel hjälpa varandra även i andra fall för att säkerställa att bestämmelserna efterföljs.

2. Bestämmelser för tillämpningen av punkt 1 skall fastställas av den gemensamma kommitté som avses i artikel 17.

Artikel 16

Detta avtal skall inte hindra förbud eller restriktioner avseende import, export eller varor under transitering som grundas på hänsyn till allmän moral, allmän ordning eller allmän säkerhet eller intresset att skydda människors och djurs hälsa och liv, att bevara växter, att skydda nationella skatter av konstnärligt, historiskt eller arkeologiskt värde eller att skydda industriell och kommersiell äganderätt eller bestämmelser som rör guld och silver. Sådana förbud eller restriktioner skall dock inte vara ett sätt för godtycklig diskriminering eller förtäckta restriktioner i handeln mellan de avtalsslutande parterna.

Artikel 17

1. En gemensam kommitté med uppgift att administrera detta avtal och säkerställa att det tillämpas korrekt skall inrättas. I detta syfte skall den utfärda rekommendationer. Den skall fatta beslut i de fall som omfattas av avtalet. Besluten skall genomföras av de avtalsslutande parterna i enlighet med deras egna bestämmelser.

2. Med ett korrekt genomfört avtal som mål skall parterna utväxla information och, på begäran av endera parten, samråda inom den gemensamma kommittén.

3. Den gemensamma kommittén skall själv fastställa sin arbetsordning.

4. Den gemensamma kommittén skall bestå av företrädare för gemenskapen å ena sidan och företrädare för Andorra å andra sidan.

5. Den gemensamma kommittén skall fatta sina beslut enhälligt.

6. Den gemensamma kommittén skall i tur och ordning ha en ordförande från var och en av parterna enligt de bestämmelser som skall fastställas i arbetsordningen.

7. Den gemensamma kommittén skall sammanträda på begäran av endera parten, och begäran skall lämnas minst en månad före dagen för det föreslagna samman-

trädet. Om den gemensamma kommittén sammankallas enligt artikel 10, skall den sammanträda inom åtta arbetsdagar från och med den dag då begäran lämnades.

8. I enlighet med förfarandet i punkt 1 skall den gemensamma kommittén bestämma metoder för administrativt samarbete för tillämpningen av artiklarna 3 och 4 på grundval av de metoder som gemenskapen antagit med avseende på handel mellan medlemsstaterna. Den kan också ändra i bestämmelserna i det tillägg som avses i artikel 11.

Artikel 18

1. Varje tvist om tolkningen av avtalet mellan de avtalsslutande parterna skall läggas fram för den gemensamma kommittén.

2. Om den gemensamma kommittén inte kan lösa tvisten vid nästa sammanträde, kan endera parten meddela den andra att den önskar utse en skiljedomare, varvid den andra parten skall vara förpliktad att inom två månader utse en andra skiljedomare.

Den gemensamma kommittén skall utse en tredje skiljedomare.

Skiljedomarna skall fatta sina beslut med majoritet.

Varje part i tvisten är förpliktad att vidta de åtgärder som är nödvändiga för att säkerställa genomförandet av skiljedomarnas beslut.

Artikel 19

Vid handel som omfattas av detta avtal gäller följande:

- De arrangemang som Andorra vidtar gentemot gemenskapen får inte ge upphov till diskriminering mellan medlemsstaterna, deras medborgare eller företag.
- De arrangemang som gemenskapen vidtar gentemot Andorra får inte ge upphov till diskriminering mellan andorranska medborgare eller företag.

AVDELNING IV

Allmänna bestämmelser och slutbestämmelser

Artikel 20

Detta avtal ingås för en obegränsad tidsperiod. Senast fem år efter avtalets ikraftträdande skall de två parterna inleda överläggningar för att undersöka resultatet av dess tillämpning och, om så är nödvändigt, inleda förhandlingar om förändringar av avtalet med hänsyn tagen till resultatet av denna undersökning.

Artikel 21

Endera avtalsslutande part kan säga upp detta avtal genom att skriftligen underrätta den andra parten. Om så sker skall avtalet upphöra att gälla sex månader efter dagen för denna underrättelse.

Artikel 22

Detta avtal skall gälla å ena sidan de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som fastlagts i detta fördrag, och å andra sidan Andorras territorium.

Artikel 23

Bilagorna 1 och 2 samt tillägget till detta avtal skall utgöra en integrerad del av detta.

Artikel 24

1. Detta avtal träder i kraft den 1 juli 1990 under förutsättning att de avtalsslutande parterna före denna dag underrättat varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för ikraftträdandet fullgjorts.

2. Efter den dag som anges i punkt 1 träder detta avtal i kraft den första dagen i den andra månaden efter underrättelsen.

3. Om punkt 2 tillämpas skall datumet "den 1 januari 1991" som förekommer i flera bestämmelser i detta avtal ersättas med "den 1 juli 1991".

Artikel 25

Bestämmelserna i detta avtal skall ersätta dem som tillämpas av gemenskapen, och i synnerhet av Frankrike och Spanien, före avtalets ikraftträdande, enligt 1967 års skriftväxlingar med Andorra.

Artikel 26

Detta avtal har upprättats i två exemplar på danska, engelska, franska, grekiska, italienska, katalanska, nederländska, portugisiska, spanska och tyska, vilka alla texter är lika giltiga.

BILAGA 1

Lista över tullkontor som avses i artikel 8.1

- Toulouse Portet
 - L'Hospitalet-Pas de la Case
 - La Tour de Carol
 - Perpignan
 - Madrid
 - Barcelona
 - Algeciras
 - Tuy
 - Farga de Moles
-

BILAGA 2

Den gemensamma kommittén kan, vad beträffar de handelspolitiska bestämmelser som Andorra godtagit enligt avtalet, besluta om undantag på begäran av Andorra, för att importen av varor som konsumeras i Andorra inte skall beröras av dessa bestämmelser. Dessa undantag kan innefatta aspekter av gemensam handelspolitik som inte gäller alla gemenskapens medlemsstater.

Kommissionen skall till Andorras myndigheter vidarebefordra all relevant information om de avtal som gäller gemenskapens handel med tredje land.

Uttalande från gemenskapen om jordbruksprodukter och bearbetade jordsprodukter

Detta avtal skall inte påverka gemenskapens bidragssystem för export av jordbruksprodukter eller bearbetade jordbruksprodukter från gemenskapen.

Gemensamt uttalande

I den mån bestämmelserna i detta avtal, i synnerhet bestämmelserna om tullar eller avgifter med motsvarande verkan, kvantitativa restriktioner eller andra åtgärder med motsvarande verkan, förbud som gäller import, export eller varor under transitering, liknar bestämmelserna i Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, skall de avtalsslutande parternas företrädare i den gemensamma kommittén åta sig att tolka de förstnämnda, inom detta avtals räckvidd, på samma sätt som de senare tolkas vid handel inom Europeiska ekonomiska gemenskapen.

Uttalande från Andorra

Andorra åtar sig att inte utöva diskriminering vad beträffar importtullar och skatter som tas ut för whisky, absint och anisbaserade aperitifer å ena sidan och andra alkoholhaltiga drycker och aperitifer å andra sidan.

Gemensamt uttalande

Den gemensamma kommittén skall undersöka och försöka finna en lösning på eventuella problem som uppstår mellan de avtalsslutande parterna vad avser övervakning och godkännande av tekniska standarder.

TILLÄGG

om definitionen av "ursprungsvaror" och metoderna för administrativt samarbete

AVDELNING I

DEFINITION AV BEGREPPET URSPRUNGSVAROR

Artikel 1

Vid tillämpningen av bestämmelserna i artikel 11.1 i avtalet skall följande varor anses ha ursprung i Andorra:

- a) Vegetabiliska produkter som skördats i Andorra.
- b) Levande djur som fötts och uppfötts i Andorra.
- c) Varor som erhållits från levande djur som fötts och uppfötts i Andorra.
- d) Varor från jakt och fiske i Andorra.
- e) Varor som framställts i Andorra genom bearbetning och behandling av varor som avses i a–d, även om andra produkter använts vid tillverkningen, förutsatt att de produkter som inte framställts i Andorra endast spelar en obetydlig roll vid tillverkningen.

AVDELNING II

METODER FÖR ADMINISTRATIVT SAMARBETE

Artikel 2

1. Ursprungsvaror enligt detta tilläggs mening skall när de importerats till gemenskapen omfattas av avtalet vid uppvisande av

- a) antingen ett varucertifikat EUR.1, nedan kallat "EUR.1-certifikat". En mall för EUR.1-certifikat finns i bilaga 2 till detta tillägg,
- b) eller en faktura med exportörens deklaration såsom visas i bilaga 3 till detta tillägg, utfärdad av varje exportör för varje försändelse av en eller flera förpackningar som innehåller ursprungsvaror vars sammanlagda värde inte överstiger 2 820 ecu.

2. Följande ursprungsvaror enligt detta tilläggs mening skall när de importerats till gemenskapen omfattas av avtalet utan att det är nödvändigt att uppvisa någon av de handlingar som avses i punkt 1:

- a) Varor som sänds som småpaket mellan privatpersoner och vars sammanlagda värde inte överstiger 200 ecu.

- b) Varor som utgör en del av resandes personliga reseutrustning och vars värde inte överstiger 565 ecu.

Dessa bestämmelser skall endast tillämpas om sådana varor inte importerats i kommersiellt syfte och om de har deklarerats uppfylla de villkor som krävs för tillämpningen av avtalet, och om det inte föreligger något tvivel om sanningsenligheten i denna deklaration.

Import som är av tillfällig natur och endast består av varor för mottagarens eller den resandes personliga bruk skall inte betraktas som kommersiell import om det tydligt framgår av varans art och värde att inget kommersiellt syfte föreligger.

3. Fram till och med den 30 april 1991 skall den ecu som skall användas vad avser ett visst lands valuta vara motsvarigheten till denna nationella valuta av ecu per den 3 oktober 1988. För varje efterföljande tvåårsperiod skall den vara motsvarigheten i detta lands valuta per den första arbetsdagen i oktober det år som omedelbart föregår tvåårsperioden.

4. De belopp i det exporterande statens nationella valuta som motsvarar beloppet uttryckt i ecu skall fastställas av den exporterande staten och meddelas de andra parterna. Om dessa belopp är högre än motsvarande belopp som fastställts av den importerande staten skall den importerande staten godta dem om varorna faktureras i den exporterande statens valuta.

Om varorna faktureras i en annan medlemsstats valuta skall den importerande staten erkänna det belopp som meddelas av den berörda staten.

Artikel 3

1. Ett EUR.1-certifikat skall utfärdas av de andorranska tullmyndigheterna när de varor som det berör exporteras. Certifikatet skall göras tillgängligt för exportören så snart som faktisk export har genomförts eller säkerställts.

2. EUR.1-certifikatet skall utfärdas av de andorranska tullmyndigheterna om varorna som skall exporteras kan anses vara varor med ursprung i Andorra enligt artikel 1 i detta tillägg.

3. Ett EUR.1-certifikat kan endast utfärdas om det kan tjäna som det skriftliga bevis som krävs för tillämpningen av det förmånssystem som fastställs genom avtalet.

Datomet för utfärdandet av EUR.1-certifikatet skall anges på den del av certifikatet som är reserverad för tullmyndigheterna.

4. Undantagsvis kan ett EUR.1-certifikat också utfärdas efter exporten av de varor som det avser, om skälet till att det inte utfärdades vid exporttillfället på grund av felaktigheter, oavsiktliga underlåtelser eller särskilda omständigheter.

Certifikat som utfärdas i efterhand måste förses med en av nedanstående fraser:

"ESPEDIDO A POSTERIORI", "UDSTEDT EFTERFØLGENDE", "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT", "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΣΤΕΡΩΝ", "ISSUED RETROSPECTIVELY", "DÉLIVRÉ A POSTERIORI", "RILASCIATO A POSTERIORI", "AFGEGEVEN A POSTERIORI", "EMITIDO A POSTERIORI", "EMES A POSTERIORI".

5. I händelse av stöld, förlust eller förstörande av ett EUR.1-certifikat kan exportören ansöka hos de andorranska tullmyndigheter som utfärdade det om en dubblett som framställs på grundval av de exporthandlingar som finns hos dem. En dubblett som utfärdas på detta sätt skall vara försedd med en av följande påskrifter:

"DUPLICADO", "DUPLIKAT", "DUPLIKAT", "ANTI-ΓΡΑΦΟ", "DUPLICATE", "DUPLICATA", "DUPLICATO", "DUPLICAAT", "SEGUNDA VIA", "DUPLICAT".

Dubbletten, som måste ha samma utfärdandedatum som det ursprungliga EUR.1-certifikatet, skall börja att gälla från och med detta datum.

6. De påskrifter som avses i punkterna 4 och 5 skall föras in i anmärkningsfältet i EUR.1-certifikatet.

7. Vid kontrollen av att de villkor som anges i punkt 2 är uppfyllda skall de andorranska tullmyndigheterna ha rätt att kräva skriftliga bevis eller företa de kontroller som de finner lämpliga.

Artikel 4

1. EUR.1-certifikat skall endast utfärdas efter skriftlig ansökan från exportören eller dennes bemyndigade ombud på exportörens ansvar. Ansökan skall göras på en blankett av vilken en mall finns som bilaga 2 till detta tillägg, och den skall fyllas i enlighet med detta tillägg.

2. De andorranska tullmyndigheterna skall ansvara för att den blankett som avses i punkt 1 blir korrekt ifylld. De skall särskilt kontrollera om det utrymme som är reserverat för varubeskrivningen har fyllts i på ett sätt som utesluter alla möjligheter till bedrägliga tillägg. Av detta skäl måste varubeskrivningen vara i en följd, utan tomma rader. Om utrymmet inte fylls helt skall en horisontell linje dras under den sista raden i beskrivningen så att det tomma utrymmet överkorsas.

3. Eftersom EUR.1-certifikatet utgör det skriftliga beviset för tillämpning av den förmånstaxa som anges i avtalet, skall de andorranska tullmyndigheterna ansvara för eventuella åtgärder som krävs för att verifiera varornas ursprung och kontrollera övriga uppgifter i certifikatet.

4. När ett certifikat utfärdas i enlighet med artikel 3.4 i detta tillägg, efter det att varorna som det avser faktiskt har exporterats, måste exportören i den ansökan som avses i punkt 1

— ange platsen och dagen för leveransen av de varor som certifikatet avser,

— intyga att inget EUR.1-certifikat utfärdades vid exporttillfället, samt uppgä skälen till detta.

Artikel 5

1. EUR.1-certifikat skall utfärdas på en blankett av vilken en mall finns i bilaga 2. Denna blankett skall tryckas på ett eller flera av de språk som avtalet är upprättat på. Certifikat skall utfärdas på ett av dessa språk och i enlighet med bestämmelserna i Andorras rättsordning. Om de fylls i för hand skall det göras med bläck och med versaler.

2. Varje certifikat skall ha måtten 210 × 297 mm, varvid en största avvikelse i längdled om minus 5 mm och plus 8 mm kan tillåtas. Papperet skall vara vitt skrivpapper utan mekanisk massa med en vikt på minst 25 g/m². Det skall förses med grönt guilloyerat bakgrundstryck som gör varje förfälskning med mekaniska eller kemiska metoder synlig för ögat.

3. Andorra får förbehålla sig rätten att själv trycka certifikaten eller att låta godkända tryckare trycka dem. I det senare fallet måste varje certifikat innefatta en hänvisning till godkännandet. Varje certifikat måste vara försedd med tryckarens namn och adress, eller ett märke med vars hjälp tryckaren kan identifieras. Det skall också vara försett med ett serienummer, eventuellt förtryckt, med vars hjälp det kan identifieras.

Artikel 6

1. Ett EUR.1-certifikat måste inom fyra månader från dagen för utfärdandet lämnas in av de andorranska tullmyndigheterna till tullmyndigheterna i den importerande stat dit varorna införs i enlighet med de förfaranden som fastställts av denna stat.

2. Ett EUR.1-certifikat som lämnas in till den importerande statens tullmyndigheter efter den sista dag för uppvisande som fastställs i punkt 1 kan godtas som underlag för förmånsbehandling om den försenade inlämningen beror på force majeure eller exceptionella omständigheter.

I andra fall av försenad inlämning kan den importerande statens tullmyndigheter godta Eur.1-certifikaten om varorna har visats upp för dem före ovannämnda slutdag.

3. Om smärre avvikelser upptäcks mellan uppgifterna i EUR.1-certifikatet och dem som lämnats i de handlingar som lämnats till tullmyndigheten för genomförandet av formaliteterna för import av varor, skall detta inte i sig själv göra certifikatet ogiltigt om det klart framgår att certifikatet svarar mot de inlämnade varorna.

Artikel 7

Den deklaration som avses i artikel 2.1 b skall upprättas av exportören på det sätt som anges i bilaga 3 till detta tillägg på ett av de språk som avtalet upprättats på.

Den skall fyllas i på maskin eller med stämpel och skrivas under för hand. Exportören skall i minst två år bevara en kopia av den faktura som innehåller denna deklaration.

Artikel 8

1. Exportören eller hans företrädare skall med ansökan om ett EUR.1-certifikat lämna varje lämplig bestyrkande handling som kan tjäna som bevis för att ett EUR.1-certifikat kan utfärdas för de varor som skall exporteras.

Han skall åta sig att, på begäran av tillämpliga myndigheter, lämna varje slag av ytterligare bevis som de kan begära för att kontrollera ursprungsstatusen för varor som berättigar till förmånsbehandling, samt att godta varje slag av kontroll från myndigheternas sida av hans räkenskaper och processerna vid framställningen av varorna.

2. Exportören skall i minst två år behålla de bestyrkande handlingar som avses i punkt 1.

3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 skall också tillämpas i de fall då den deklaration som avses i artikel 2.1 b används.

Artikel 9

1. Varor som sänds från Andorra för att ställas ut i annat land och som efter utställningen säljs för import till gemenskapen skall vid import få de fördelar som följer av avtalets bestämmelser, under förutsättning att varorna uppfyller kraven i detta tillägg för att erkännas som varor med ursprung i Andorra och att det på ett tillfredsställande sätt för tullmyndigheterna kan visas att

a) en exportör har sänt varorna från Andorra till det land där utställningen hålls och att de ställts ut där,

b) varorna har sålts eller på annat sätt överförs från exportören till en mottagare i gemenskapen,

c) varorna har sänts under eller omedelbart efter utställningen till gemenskapen i den stat till vilken de sänts för utställning,

d) varorna inte, sedan de sänts till utställningen, har använts för andra ändamål än visning på utställningen.

2. Ett EUR.1-certifikat skall lämnas till tullmyndigheterna på vanligt sätt. Utställningens namn och plats måste framgå i detta. Om det behövs kan ytterligare skriftliga bevis på varornas art och de förhållanden under vilka de har ställts ut begäras.

3. Punkt 1 skall gälla alla utställningar, mässor och motsvarande offentliga arrangemang av kommersiell, industriell, jordbruksmässig eller hantverksmässig karaktär och där varorna förblir under tullkontroll, utom sådana som anordnas för privata ändamål i butiker eller affärslokaler i avsikt att sälja utländska varor.

Artikel 10

1. För att säkerställa att denna avdelning tillämpas korrekt, skall gemenskapens medlemsstater och Andorra med hjälp av sina respektive tullmyndigheter bistå varandra med att kontrollera äktheten och riktigheten av EUR.1-certifikat och av exportörernas deklarationer på fakturorna.

Företrädare för Europeiska gemenskapernas kommission får på begäran ta del i denna kontroll.

2. De andorranska tullmyndigheterna skall, via Europeiska gemenskapernas kommission, vidarebefordra till medlemsstaternas tullmyndigheter avtryck av de stämplat används på deras kontor vid utfärdandet av EUR.1-certifikat.

3. Straff skall införas mot personer som, för att möjliggöra att varor godtas som berättigade till förmånsbehandling, upprättar eller låter upprätta handlingar som innehåller oriktiga uppgifter.

Artikel 11

1. Efterföljande kontroll av äktheten hos EUR.1-certifikat och av exportörers deklarationer på fakturor skall genomföras slumpmässigt eller närhelst tullmyndigheterna i den importerande staten har rimliga skäl att tvivla på handlingarnas äkthet eller uppgifternas riktighet vad avser de berörda varornas rätta ursprung.

2. Vid tillämpningen av bestämmelserna i punkt 1 skall den importerande statens tullmyndigheter återlämna

EUR.1-certifikatet, och fakturan om den lämnats in, eller fakturan med exportörens deklaration eller en kopia av dessa dokument till de andorranska tullmyndigheterna, och, i förekommande fall, ange de innehållsliga eller formella skälen för en undersökning.

Den importerande statens tullmyndigheter skall, till stöd för begäran om efterföljande kontroll, vidarebefordra alla handlingar och all information som tyder på att uppgifterna i EUR.1-certifikatet eller fakturan är oriktiga.

Om den importerande statens tullmyndigheter beslutar att tillsvidare upphöra med tillämpningen av artikel 11 i avvaktan på kontrollresultatet, skall de erbjuda sig att frisläppa varorna till importören om inte annat följer av eventuella förebyggande åtgärder som anses nödvändiga.

3. Den importerande statens tullmyndigheter skall underrättas om kontrollresultaten så snart som möjligt. Resultaten måste göra det möjligt att avgöra om de handlingar som avses i punkt 2 och som har återlämnats gäller de varor som faktiskt exporterats samt om dessa varor faktiskt kan omfattas av förmånssystemet.

När sådana tvister inte kan avgöras mellan den importerande statens tullmyndigheter och de andorranska tull-

myndigheterna, eller när de ger problem med tolkningen av detta tillägg, skall de hänskjutas till tullkommitten.

De andorranska tullmyndigheterna skall, för tillämpningen av efterföljande kontroll av EUR.1-certifikat, behålla exporthandlingarna, eller de kopior av EUR.1-certifikatet som används i stället, i åtminstone två år.

AVDELNING III

Slutbestämmelser

Artikel 12

Gemenskapen och Andorra skall var och en vidta de åtgärder som är nödvändiga för tillämpningen av detta tillägg.

Artikel 13

Bilagorna till detta tillägg skall utgöra en integrerad del av detta.

BILAGA I

FÖRKLARANDE ANMÄRKNINGAR

Anmärkning 1

För att bestämma om varor har sitt ursprung i Andorra skall det inte vara nödvändigt att avgöra om energi och bränsle, anläggningar och utrustning, maskiner och verktyg som använts för att framställa varorna har sitt ursprung i tredje land.

Anmärkning 2

För att bestämma ursprunget av varor som omfattas av kapitel 1-24 i Kombinerade nomenklaturen skall det inte tas någon hänsyn till eventuellt emballage.

Anmärkning 3

Produkter som inte upptar mer än 10 viktprocent av devaror som avses i artikel 1 a-1 e i tillägget skall anses "spela en obetydlig roll" vid tillverkningen.

VARUCERTIFIKAT

Bilaga 2

1. Exportör (Namn, fullständig adress, land)	EUR. 1 Nr A 000 000		
	Se anvisningar på opstående sida innan blankett fylls i.		
	2. Certifikat för användning i förmånshandeln mellan och (Ange berörda länder, grupper av länder eller territorier)		
3. Mottagare (Namn, fullständig adress, land) (Frivillig uppgift)	4. Land, grupp av länder eller territorium där varorna anses ha ursprung	5. Mottagande land, grupp av länder eller territorium	
	7. Anmärkningar		
6. Upplysningar om transporten (Frivillig uppgift)			
8. Varupostnummer, kollis märke och nummer, antal och slag ⁽¹⁾ , varuslag		9. Bruttovikt (kg) eller annan kvantitet (liter, m³ osv.)	10. Fakturor (Frivillig uppgift)
11. TULLENS PÅSKRIFT Deklarationen bestyrkt Exporthandling ⁽²⁾ Blankett: Nr Tullkontor: Utfärdande land eller territorium: Datum: (Namnteckning)		12. EXPORTÖRENS DEKLARATION Jag försäkrar härmed att ovan angivna varor uppfyller de villkor som krävs för utfärdande av detta certifikat Ort och datum (Namnteckning)	

⁽¹⁾ För oemballerade varor anges allt efter omständigheterna artiklar eller "i bulk".
⁽²⁾ Ifylls endast i de fall då det exportaterande landets eller territoriets bestämmelser kräver detta.

13. BEGÄRAN OM KONTROLL, till	14. RESULTAT AV KONTROLLEN
Kontroll av äktheten och riktigheten av detta certifikat begärs. (Ort och datum) (Namnteckning) Stämpel	Den kontroll som utförts visar att detta certifikat⁽¹⁾ ☐ utfärdats av det angivna tullkontoret och att uppgifterna i det är riktiga. ☐ inte uppfyller kraven ifråga om äkthet och riktighet (se bifogade anmärkningar). (Ort och datum) (Namnteckning) Stämpel ⁽¹⁾ Sätt kryss i tillämplig ruta

ANVISNINGAR

1. Certifikat får inte innehålla raderingar eller överskrivningar. Eventuella ändringar skall göras genom att de felaktiga uppgifterna stryks över och genom att eventuella nödvändiga rättelser läggs till. Varje sådan ändring skall signeras av den som fyllt i certifikatet och bestyrkas av tullmyndigheten i det utfärdande landet eller territoriet.
2. Mellanrum får inte lämnas mellan varuposterna i certifikatet och varje varupost måste föregås av ett varupostnummer. En horisontell linje skall dras omedelbart under den sista varuposten. Outnyttjat utrymme skall spärras på ett sådant att inget kan läggas till senare.
3. Varor skal beskrivas i enlighet med handelsbruk och tillräckligt noggrant för att möjliggöra identifiering.

ANSÖKAN OM VARUCERTIFIKAT

1. Exportör (Namn, fullständig adress, land)	EUR. 1 Nr A 000 000			
	Se anvisningar på omstående sida innan blanketten fylls i.			
	2. Ansökan om certifikat som skall användas i förmånshandeln mellan och (Ange berörda länder, grupper av länder eller territorier)			
3. Mottagare (Namn, fullständig adress, land) (Frivillig uppgift)	4. Land, grupp av länder eller territorium där varorna anses ha ursprung	5. Mottagande land, grupp av länder eller territorium		
6. Upplysningar om transporten (Frivillig uppgift)	7. Anmärkningar			
8. Varupostummer, kollis märke och nummer, antal och slag⁽¹⁾, varuslag		9. Bruttovikt (kg) eller annan kvantitet (liter, m³ osv.)	10. Fakturor (Frivillig uppgift)	

⁽¹⁾ För oemballerade varor anges allt efter omständigheterna antalet artiklar eller "i bulk".

EXPORTÖRENS DEKLARATION

Som exportör av de varor som är upptagna på omstående sida

FÖRKLARAR jag att varorna uppfyller villkoren för att få bifogade certifikat,

ANGER jag på följande sätt de omständigheter som medfört att varorna uppfyller ovanstående villkor:

.....

.....

.....

.....

LÄMNAR jag följande bestyrkande handlingar⁽¹⁾

.....

.....

.....

.....

ÄR JAG BEREDD att, på begäran av vederbörliga myndigheter, lämna de bestyrkande handlingar som dessa myndigheter kan behöva för att utfärda bifogade certifikat, och godtar, om så är nödvändigt, varje kontroll från myndigheterna av bokföringen och omständigheterna kring tillverkningen av varorna.

ANSÖKER om utfärdande av bifogade certifikat för dessa varor.

.....
(Ort och datum)

.....
(Underskrift)

⁽¹⁾ Till exempel: importhandlingar, varucertifikat, fakturor, producentdeklarationer etc. som avser varor som använts vid tillverkningen eller varor som återutförs i oförändrat skick.

Bilaga 3

DEKLARATION SOM AVSES I ARTIKEL 2.1 b

Som exportör av de varor som omfattas av detta dokument försäkrar jag att varorna, om inte annat markerats⁽¹⁾, uppfyller villkoren för att få ursprungsstatus i förmånshandeln med gemenskapen och att varornas ursprungsland är Andorra.

.....
(Ort och datum)

.....
(Namnteckning)

(Namnteckningen måste följas av namnförtydligande)

⁽¹⁾ Om en faktura även omfattar varor som inte har ursprung i Andorra skall exportören tydligt utmärka dessa.

Bryssel den 14 december 1989

Herr Joseph PINTAT

Regeringschef

Talesman för Furstendömet Andorras delegation vid förhandlingarna med Europeiska gemenskapen.

Jag har äran att bekräfta mottagandet av Ert brev av den 14 december 1989 med den andorranska delegationens uttalande om upptagande och återbetalning av importtull. Jag finner det genomförbart att efterkomma Er önskan om att ärendet tas upp till diskussion vid den gemensamma kommittens första möte.

Med utmärkt högaktning.

J. J. SCHWED

Avdelningschef

Ordförande i Europeiska ekonomiska gemenskapens delegation vid förhandlingarna med Furstendömet Andorra

Andorra den 14 december 1989

Herr J. J. SCHWED

Avdelningschef

Ordförande i Europeiska ekonomiska gemenskapens delegation vid förhandlingarna med Furstendömet Andorra

Efter förhandlingsmötena den 13 och 14 december gjorde den andorranska delegationen vid förhandlingarna med Europeiska ekonomiska gemenskapen ett uttalande om att den importtull som tagits ut vid övergång till fri omsättning vid alla tullkontor inom gemenskapen för varor som sänts till Andorra tagits upp på furstendömet vägnar och bör återbetalas till Andorra. Delegationen önskar att den gemensamma kommittén på sitt första möte undersöker vilka medel och åtgärder som kan vidtas för att säkerställa det fullständiga genomförandet av denna princip.

Med utmärkt högaktning.

Herr Joseph PINTAT

Regeringschef

Talesman för Furstendömet Andorras delegation vid förhandlingarna med Europeiska gemenskapen.

Upplysningar om dagen för ikraftträdandet för avtalet i form av en skriftväxling mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Furstendömet Andorra, undertecknat i Luxemburg den 28 juni 1990⁽¹⁾

Eftersom utväxlingen av underättelserna om fullgörandet av de förfaranden som är nödvändiga för ikraftträdandet av avtalet i form av en skriftväxling mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Furstendömet Andorra, undertecknat i Luxemburg den 28 juni 1990, ägde rum den 28 november 1990, träder avtalet i kraft den 1 januari 1991, i enlighet med artikel 24.2 i detta.

⁽¹⁾ EGT nr L 374, 31.12.1990, s. 14.